

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-627 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-627 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County
Quận/hạt _____

File No. Số Hồ Sơ	IV-D Case No. Số Vụ IV-D
Case No. (Code) Số Vụ (Mã số)	UIFSA Case No. Số Vụ UIFSA

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

Civil: Plaintiff _____
Dân sự: Nguyên đơn _____

Criminal: STATE
Hình sự: TIỂU BANG

WORKSHEET A
CHILD SUPPORT OBLIGATION
PRIMARY CUSTODY
BẢNG TÍNH TIỀN CẤP DƯỠNG A
DÀNH CHO PHỤ HUYNH LÀ
NGƯỜI NUÔI CON CHÍNH

VERSUS
KIỆN

Name Of Defendant
Tên bị đơn

G.S. 50-13.4(c)
G.S. 50-13.4(c)

Children Tên trẻ	Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Ngày sinh (tháng/ngày/năm)	Children Tên trẻ	Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

	Plaintiff Nguyên đơn	Defendant Bị đơn	Combined Kết hợp
1. MONTHLY GROSS INCOME TỔNG THU NHẬP HÀNG THÁNG	\$	\$	
a. Minus pre-existing child support payment Trừ đi các khoản trả cấp dưỡng con khác có từ trước	-	-	
b. Minus responsibility for other children Trừ đi trách nhiệm tài chính đối với trẻ em khác		-	
2. MONTHLY ADJUSTED GROSS INCOME TỔNG THU NHẬP HÀNG THÁNG ĐƯỢC ĐIỀU CHỈNH	\$	\$	\$
3. PERCENTAGE SHARE OF INCOME (line 2 for each parent's income, divided by Combined income) TỶ LỆ PHẦN TRĂM TRÊN THU NHẬP KẾT HỢP (từ dòng 2, lấy thu nhập của từng phụ huynh và chia cho thu nhập Kết hợp)	%	%	
4. BASIC CHILD SUPPORT OBLIGATION (apply line 2 Combined to the Schedule of Basic Support Obligations see AOC-A-162, Rev. 1/15) SỐ TIỀN CẤP DƯỠNG CON CĂN BẢN (lấy thu nhập Kết hợp ở dòng 2 và tìm con số đó trên Bảng Kế Các Mức Cấp Dưỡng Căn Bản ở mẫu AOC-A-162, được sửa đổi tháng 1 năm 2015)			\$

(NOTE: This form may be used in both civil and criminal cases.)

(LƯU Ý: Mẫu này có thể được sử dụng cho các thủ tục dân sự cũng như hình sự.)

(Over)

(Xem mặt sau)

5. ADJUSTMENTS (expenses paid directly by each parent) CÁC KHOẢN ĐIỀU CHỈNH (các chi phí do từng phụ huynh thanh toán trực tiếp)				
a. Work-related child care costs Chi phí giữ trẻ liên quan đến việc làm	\$	\$		
b. Health Insurance premium costs - child's/children's portion only (total premium ÷ # of persons covered × # of children subject to order = children's portion) Chi phí bảo hiểm sức khỏe - chỉ tính phần phí áp dụng cho trẻ em (tổng chi phí bảo hiểm ÷ tổng số người được bảo hiểm x số trẻ em trong đơn xin cấp dưỡng = phần phí áp dụng cho trẻ em)	\$	\$		
c. Extraordinary expenses Các chi phí bất thường	\$	\$		
d. Total Adjustments (for each column, add 5a, 5b, and 5c. Add two totals for Combined amount) Tổng khoản điều chỉnh (trong mỗi cột, cộng lại các dòng 5a, 5b, và 5c. Cộng lại hai số tổng này để được khoản điều chỉnh Kết hợp)	\$	\$	\$	
6. TOTAL CHILD SUPPORT OBLIGATION (add line 4 Combined to line 5d Combined) TỔNG SỐ TIỀN CẤP DƯỠNG CON PHẢI TRẢ (cộng lại hai con số Kết hợp ở dòng 4 và dòng 5d)				\$
7. EACH PARENT'S CHILD SUPPORT OBLIGATION (line 3 × line 6 for each parent) SỐ TIỀN CẤP DƯỠNG CON TÍNH CHO TỪNG PHỤ HUYNH (dòng 3 × dòng 6 cho mỗi phụ huynh)	\$	\$		
8. NON-CUSTODIAL PARENT ADJUSTMENT (enter non-custodial parent's line 5d) KHOẢN ĐIỀU CHỈNH CHO PHỤ HUYNH KHÔNG CÓ QUYỀN GIÁM HỘ (ghi tổng khoản điều chỉnh ở dòng 5d của phụ huynh không có quyền giám hộ)	\$	\$		
9. RECOMMENDED CHILD SUPPORT ORDER (subtract line 8 from line 7 for the non-custodial parent only. Leave custodial parent column blank) MỨC TIỀN CẤP DƯỠNG CON ĐƯỢC KHUYẾN NGHỊ ĐƯA VÀO LỆNH (lấy dòng 7 trừ dòng 8 trong cột của phụ huynh không có quyền giám hộ. Để trống mục này ở cột của phụ huynh có quyền giám hộ)	\$	\$		
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Prepared By (type or print) Người chuẩn bị (đánh máy hay viết chữ in hoa)			

(NOTE: This form may be used in both civil and criminal cases.)
(LƯU Ý: Mẫu này có thể được sử dụng cho các thủ tục dân sự cũng như hình sự.)
(Over)
(Xem mặt sau)

INSTRUCTIONS FOR COMPLETING CHILD SUPPORT WORKSHEET A
OBLIGEE WITH SOLE CUSTODY OF CHILD(REN)
HƯỚNG DẪN CÁCH ĐIỀN BẢNG TÍNH TIỀN CẤP DƯỠNG A
DÀNH CHO NGƯỜI CÓ QUYỀN ĐƯỢC CẤP DƯỠNG VÀ LÀ NGƯỜI DUY NHẤT NUÔI (CÁC) CON

Worksheet A should be used when the obligee has primary physical custody of the child(ren) who are involved in the pending action for a period of time that is more than two-thirds of the year (243 nights or more during the year). However, if the non-custodial parent's income falls within the shaded area of the Schedule, determine the basic child support obligation based on the non-custodial parent's monthly adjusted gross income, rather than the combined income of both parents, and do not proceed further on the worksheet.

Hãy sử dụng Bảng Tính Tiền Cấp Dưỡng A khi người có quyền được cấp dưỡng đồng thời là người chính nuôi (các) trẻ em có tên trong đơn kiện đang chờ xét xử trong hơn hai phần ba thời gian của năm (243 ngày trở lên trong một năm). Tuy nhiên, nếu thu nhập của phụ huynh không có quyền giám hộ nằm trong vùng tô màu của Bảng Kế Các Mức Cấp Dưỡng, số tiền cấp dưỡng căn bản phải được tính căn cứ vào tổng thu nhập hàng tháng được điều chỉnh của phụ huynh không có quyền giám hộ thay vì căn cứ vào thu nhập kết hợp của cả hai phụ huynh. Trong trường hợp này, quý vị không nên tiếp tục điền bảng tính này.

On line 1, enter the monthly gross incomes of both parties in the appropriate column, subtract the payments made by each parent under previous child support orders for other children of that parent and the amount of the parent's financial responsibility for other children living with that parent, and enter the difference (monthly adjusted gross income) for each parent on line 2. Add the monthly adjusted gross incomes of both parents and enter the result in the third column (Combined) on line 2. Divide each parent's monthly adjusted gross income by the combined monthly adjusted income and enter each parent's percentage share of the combined income on line 3.

Ở dòng 1, hãy ghi tổng thu nhập hàng tháng của mỗi phụ huynh trong cột tương ứng, sau đó trừ đi các khoản mà mỗi phụ huynh đang trả cho con riêng của mình chiếu theo các lệnh cấp dưỡng con trước đây cùng với trách nhiệm tài chính của mỗi phụ huynh đối với các trẻ em khác đang chung sống với mình. Số tiền còn lại (tổng thu nhập hàng tháng được điều chỉnh) của mỗi phụ huynh được ghi vào dòng 2. Cộng lại tổng thu nhập hàng tháng được điều chỉnh của cả hai phụ huynh và ghi số tổng vào cột thứ ba (Kết hợp) ở dòng 2. Chia tổng thu nhập hàng tháng được điều chỉnh của mỗi phụ huynh cho thu nhập kết hợp hàng tháng được điều chỉnh và ghi tỷ lệ phần trăm thu nhập của từng phụ huynh ở dòng 3.

On line 4, enter the amount of the basic child support obligation for the child(ren) for whom support is sought by using the Schedule of Basic Child Support Obligations based on the combined income of both parents (line 3) and the number of children involved in the pending action.

Ở dòng 4, ghi số tiền cấp dưỡng căn bản cho (các) trẻ em có tên trong đơn xin cấp dưỡng. Quý vị có thể tìm số này trong Bảng Kế Các Mức Cấp Dưỡng Con Căn Bản bằng cách căn cứ vào số thu nhập kết hợp của cả hai phụ huynh (dòng 3) và số trẻ em có tên trong đơn kiện đang chờ xét xử.

On lines 5a through 5c, enter the amount of work-related child care costs, health insurance premiums for the child(ren), and extraordinary child-related expenses that are paid by either parent under the column for that parent. On line 5d, enter the sum of lines 5a through 5c for each parent, and in the third column (Combined) enter the total expenses paid by both parents. Add line 4 and line 5d (Combined) and enter the result on line 6 (total child support obligation).

Ở dòng 5a đến 5c, ghi vào cột của mỗi phụ huynh các chi phí giữ trẻ liên quan đến việc làm, chi phí bảo hiểm sức khỏe cho trẻ em và chi phí bất thường liên quan đến trẻ em mà phụ huynh đó đang thanh toán. Ở dòng 5d, ghi số tổng của các dòng 5a đến 5c của mỗi phụ huynh, sau đó ghi tổng số chi phí của cả hai phụ huynh ở cột thứ ba (Kết hợp). Cộng lại dòng 4 và dòng 5d (Kết hợp) và ghi tổng vào dòng 6 (tổng số tiền cấp dưỡng con phải trả).

(Over)
(Continúe)

On line 7, multiply line 6 by line 3 (percentage share of income) and enter the result in the appropriate column for each parent. On line 8, enter the amount of expenses paid directly by the non-custodial parent (line 5d) under the appropriate column; leave the custodial parent's column blank and do not enter any amount paid by the custodial parent. Subtract line 8 from line 7 for the non-custodial parent only and enter the difference on line 9 (recommended child support order) under the column for the non-custodial parent. Leave the column for the custodial parent blank.

Ở dòng 7, nhân dòng 6 với dòng 3 (tỷ lệ phần trăm của thu nhập) và ghi kết quả ở cột tương ứng cho mỗi phụ huynh. Ở dòng 8, ghi tổng số chi phí do phụ huynh không có quyền giám hộ thanh toán trực tiếp (dòng 5d) trong cột tương ứng; để trống mục này ở cột của phụ huynh có quyền giám hộ. Lấy dòng 7 trừ dòng 8 trong cột của phụ huynh không có quyền giám hộ và ghi kết quả vào dòng 9 (mức tiền cấp dưỡng con được khuyến nghị đưa vào lệnh) trong cột của phụ huynh không có quyền giám hộ. Để trống mục này ở cột của phụ huynh có quyền giám hộ.

NOTE TO PLAINTIFF AND DEFENDANT: *The information required to complete the worksheet is known only to the parties. It is the responsibility of the parties to provide this information to the Court so that the Court can set the appropriate amount of child support. The Clerk of Superior Court CANNOT obtain this information or fill out this worksheet for you. If you need assistance, you may contact an attorney or apply for assistance at the IV-D agency within your county.*

LƯU Ý DÀNH CHO NGUYÊN ĐƠN VÀ BỊ ĐƠN: *Chỉ có hai phụ huynh mới biết được các thông tin cần thiết để hoàn tất bảng tính này. Phụ huynh có trách nhiệm cung cấp thông tin này cho Tòa Án để Tòa Án có thể xác định mức tiền cấp dưỡng con phù hợp. Lục Sự Tòa Thượng Thẩm KHÔNG THỂ thu thập thông tin này hay điền đơn cho quý vị. Nếu cần được trợ giúp, quý vị có thể liên lạc với luật sư hay nộp đơn xin sự hỗ trợ tại cơ quan IV-D ở quận/hạt của mình.*

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY